

ادارہ خانہ سی

باب عالی جادہ سندھ قصبہ کتب خانہ
سیدو، رسالہ متعلق کافہ مسئو
لیت و خصوصیات ایچون (قصبہ
کتب خانہ سنہ) مراجعت اولونور .

نسخہ سی ۲۰ بارہ در



آبونه بدلی

برسنه لك الی ایکی نسخه سی پوسته
اجرتیله برابر بروجه پیشین ۲۵
غروش، استانبول ایچون اداره خانہ
نہدن آلتیق اوزره ۲۰ غروشہ در .

نسخہ سی ۲۰ بارہ در

پنجشنبہ کونلری نشر اولونور فنی و ادبی رسالہ

(محرری : اسماعیل رفعا)

آه ایدرمیدم سنی تحریر ایدرکن ای خطاب
مخترق بر شاعرک تفسیر آهر اولماسهك
معلم ناجی

فرانمزجه دن

حکیم .شهور یاسقالک همشیره سی طرفندن
بازیلان ترجمه حال ضاوتندن مفرز بر پارچه در :

برادرم بیک آلتیسوز یکرمی اوچ سنه سی
حزیراننک اون طقوزنجی کوفی قله رمون شهرنده
طوغدی . محکمه تمیزده رئیس اولان پدرمه
« نهین یاسقال » ووالدمه « آتوانت بوغون »
تسمیه اولونورایدی . قارداشم تکلم ایدمه یله جک
بر یاشه واصل اولدینی زمان غایت موقعنده ایراد
ایتدیکی بحمل جوابلری خصوصیه طابع اشیا
حقنده هرکسی دوچار حیرت ایدن مدققانه خطا .
باریله دهاء اماره لرنی کوسترمکه باشلامشدی .
کندیسنک یارلاق امیدلر ویرن احوال
ابتدائیة حیاتیه سنی مؤخرأ تکذیب ایدمه جک هیچ
بر حال واقع اولمادی . حقیقت حالده سنی رقی
ابتدجکه قوه حاکمه سی سال حیاتی ایله نسبت قبول
ایتمه جک برصورتده آرتارایدی . علم هندسه ده کی
قابلیت داهیهانه سی هنوز اون ایکی یاشنده ایکن
تجلی ایتمک باشلامشدی . پدرم علوم ریاضیه ده
یدطولا صاحب اولدیغندن کل ریاضیوندن برحقوق
ذوات ایله معارفه سی وارایدی . فقط پدرم
برادرمی السنه اجنبیه یه واقف ایتمک آرزوسنده

آه ! سن ده می او دکاسک ؟ . . . شیمدی
آکادم که بنم اصل سودیکم جانان ده دکل . نورالسموات
والارض اولان جان جانان ایش .

سنی سورم . چونکه سنده اونوری کوریورم .
اطرافده کیرلک هپنی سورم . چونکه آنلرده
اونوری کوریورم . مادام که کورردیکم هپ
اونوردر . یالکز سنی ، آنلری دکل بوتون کائناتی
سورم

معلم ناجی



خطاب

ای فضا دلتک اولوردم بی تناهی اولماسهك
کوکک جولانکه حیرتپناهی اولماسهك

جهد ایدردم تن کبی سندنده بیرون اولمغه
حسن بی پایان یارک جلوه کاهی اولماسهك

دیردم ای لیل سکا لیل اخیر عمرم اول
ماهمک یاد آور زلف سیاهی اولماسهك

دیردم ای روزم سکا روز اخیر عمرم اول
نور وجه یاره بر یوزدن مضاهی اولماسهك

چشمک سوداسنی لایق کوررمیدم سکا
ای دل روشن نظرکاه آلهی اولماسهك

نور دیدم بویله قالمزدک باقوب آینه یه
چشمک کندکده حیران نکاهی اولماسهك

اولوب حال بوكه رياضياتك، فكري غايت اشغال
وقابلری تحصيله ميسال ايله ديكنى ده بيلديكندن
بوفن ايله اشغال ايتى كنديسى لاتين لسانى
ايله فنون ساثرى تعليمدن منع ايدر قورقوسيله
برادرمك بوفنه دائر هيچ برفكر حاصل ائتمه مەنى
آرزو ايدر ايدى. ايشته بوسيله مبنى علوم رياضيه دن
بحث ايدن نه قدر كتاب و ارايه جملەنى صاقلامش
وياسنده دوستلريله ده بوكا دائر مباحثه دن احتراز
ايمكده بولونمشدى. فقط بواحتياطلر چوجو غك
بوفن حقنده كيتدكه تزايد ايدن مراقى هيچ
بروجه ايله منع ايدمه مكدن ناشى دائما پدرمه
مراجعه كنديسنه و هندسه تدريسنى
رجا ايدردي. پدر ايسه اكر لاتين ايله روم
لسانلرى ايجيه اوكره نيراييه بونى برمكافات اولوق
اوزره تدريس ايدمه جكنى وعده ايدر ايدى
قارداشم بوجدى اصرارى كورنجه نهايت بركون
پدرمدن بوفنك هيچ اولماز ايسه نه اولديغى
ونه دن بحث ايتديكى صورتى. پدرمه بوفنك
عموميتله اشكال محيجه وجوده كتيرمه يه يكانه
مدار اولديغى و بونلرك آرالنده كي فرقى بولوق
آنجق بوفن سايه سنده قابل بولونديغى آكلات ورق
دها زياده تفصيلات ايسته مە مەنى و فكري ده
آراق بونكله اشغال ائتمه مەنى ايكدا تبيه ايتدى.
فقط بويله بر حدود داخلنده قاله بيلمك احتمالى
اوليان بوفكر جوآل هندسه نك خطادن سالم اشكال
ترسيمى ديمك اولديغنه دائر جزئى معلومات
اكتساب ايدنجه تعميل زمانلرندە بونكله فكري

اشغال ايدر و دائما تنفس زمانلرى ايجنده كچيرديكى
برصالونده يالكز بولونديغه اله بركومور آلەرق
جاملرك اوزرينه مثلا بووارلاق بردائره. زاويه لرى
بربرينه مساوى برمك ودها بوكا مائل شكللر
ترسيميله اوضراشير ايدى. بونلرى هب كندى
كندينه بولور. و ترسيم ايتديكى اشكاللر آرالنده
برنسبت ده تحرى ايدردي. فقط پدرم بوخصوصده
احتياطى بك ايلويه كوتورديكندن ياپدينى شيلرك
اسملرى بيله بيلمزدى.

بناءً عليه كندى كندينه برطاقم تعبيرات
ايجادينه مجبور اولوردى: مثلا بردائره «بووارلاق»
اسمى و بربر، برخطه ده «چيزكى» تسميه ايدردي.
هر برشكلى بويله جه تعينندن صوكره برطاقم قواعدى
اساسيه يده استخراجه تصدى ايدەرك ادله
قطعيه ابرازينه موفق اولدى. اشكال هندسيه ده
دائما برندن ديكرينه انتقال طبيعى اولديغى ايجون
كشفياتى اودرجه ايلرى يه كوتوردى كه (اوقليد
Eclide) ك [*] برنجى كتابنك اوتوز ايكنجى
مسئله سنه قدر كلدى. قارداشم بركون ينه اول
صالونده مشغول ايكن پدرم ايجرى يه كيردى.
كنديسى اوقدر مشغول ايدى كه ايجرى يه دخولندن
بيله خبردار اوله مادی. بو تصادفده پدرله فرزندك
هانكيسى دها زياده دوچار تحير اولدى، بيلينه مە نه

[*] اوقليد: قبل الميلاد ۳۲۰ ده اسكندريه ده بر
مكتب كشاد ائمش يونانى برمهندسدر. كنديسنك اوتوز
ايكنجى دفعه اولوق اوزره بولنديغى مسئله هندسيه شو
ماده در: برمكك اضلاعندن برمك اخراجيله حاصل
اولاق زاويه خارجه ايكي زاويه داخله سنه مساويدر.

چو جو غلک پدري طرفدن کنديس نه اخطارات
مؤكده ايله منع اولونان شيلر ايله مشغول ايكن
باباسنى كورميسندن طولاني اوغرا ديفنى حيرتمى
يوقيسنه پدرك اوغلنى بر طاقم اشكال هندسيه
آراسنده كورميسندن طولاني كنديس نه متحصل
تعجبى دهها زياده اولدى؟ فقط پدرك اوغلونه
نه يامعده اولديغنى صوروب ده آراديفنى شيك اوقليد
برنجى كتابنده مندرج اوتوز ايكنجى مسئله اولديغنى
آكلانجه باباسنك حيرتى صوك درجه له واردي.
پدرم بومسئله يي ذهنته كيملك قويديفنى سؤال ايتدى.
برادرمد ده بوندن اولكي بولديغنى مسئله يي آكلاته رق
ايسته او مسئله دن ده بوكا انتقال ايتديكى كندى
تعبيرات و قواعد مخصوصه سييله آكلاتدى . پدرم
بوزهنك قدرت داهانه سندن او قدر تدهش ايتدى كه
هـ چـ بر لاقردى سويلمكسز ين كنديسندن آيريلدى
و طوغرى بجه اك تكليفسز دوستى اولوب مشهور
علملردن معدود اولان موسيو «لويهى بور» ك
خانه سنه كيتدى و مشاراليك نزديسه دوچار فلاكت
اولش بر كي مسه حالنده داخل اولدى . موسيو
«لويهى بور» دوستك بوحالى كوروب ده كوزندن
ياشلرده آتغه باشلا ديفنى مشاهده ايدنجه هيچانه
كلهرك كنديسندن بو حالك سببى دهها زياده كتم
ايمه مسنى رجا ايتدى .

پدرم : «كردن آغلاميورم بلكه مسرور يتمدن
ناشنى كوزياشلامى ضبط ايدم يورم . او غلوم ايچون
علوم و فنون سائر هندن نى نصيب قالماسين فكريله
رياضيات ايله اشتغاله ميدان براقامق اوزره ايتديكم

احـ طـ لـ رى بيليرسكز . بو قدر تدبيرلر اوزريسته
يابدقلىريته باقك «ديرك قارداشك بولدينى و بلكه
ايجاد ايتديكى شيلرى برر برر كوستردى . بونك
اوزريته موسيو «لويهى بور» ك حيرت و دهشتنى
پدرمككندن اشاغى قالمادى . بوزكاي خارق العاده يي
آرتق رياضيه ايله اشتغالدن منع ايدوب ده بو فته
عائد كتابلارى دخى كنديسندن صافلامانك واقعه
عدالت اولماديفنى بيان ايتدى .

صباح الدين



نصف الليل

«اكتساويه دومستر» دن مترجمدر

سن فيليب چاكنك ساعتى آغير آغير نصف
الليل اعلان ايتدى ؛ ضرباتى برر برر صاييوردم ؛
فقط صوككجيسى بنده درونى بر آم حصوله
كثيردى . ديدم كه ايشته بر كون دهها حياتدن
انفكلك ايدويوز . اصوات ناقوسك اهترازات
متفاصه سى هنوز صاخه عكس آور اولديغى حالده
سياحتك نصف الليلدن اول وقوع بولان قسمى
شيمدى بندن - اوليس و زامسونك سياحتلرى
قدر - اوزاق بولونيور . ماضيك بر كردابى
ايچنده بر قرن ايله آلـك امتدادى مساويدر .
حال بوكه عجا استقبالك ماضيدن زياده صحتى وارمى ؟
بونلر ايكي عدد دركه بن آرالزنده - ايجه ايب
اوزرنده طوروركيبى - موازنه ايله طوره بيلييورم .